# Oksitānijas pērles ✠ Kataru pilis

# Philippe Contal

### I. 19/04/2014

KIBBUSA PILS NAKTS SIRUĒ, ODA.
Pilnais gaismas pārnes, bet, tumšo izpēlot kā ēnu kā kontūru, ir Pasaule cēlā.

LE CHÂTEAU DE QUÉRIBUS AU CLAIR DE LA LUNE, AUDE.
Le lait ombre les lumières que sensible s'échappe du silence du Quéribus et la Tour Sacrée.

THE CASTLE OF QUERIBUS IN THE HEAT OF THE MOON, AUDE.
The thick veil of light that sombre to escape from the author of Queribus is the Holy Way.

DAS SCHLOSS VON QUÉRIBUS IM SCHEIN DER MONDES, AUDE.
Der dunkle Lichtschleier, der dem Schattenhaften des verlassenen schwindet, ist der Heilige Weg.

ЗАМОК КЕРИБУС ПОДСВЕЧЕН ЛУНОЙ, ОДА.
Тонкая завеса света, которая, ускользая, сокрывает отсвет над покинутым Кеribусом — это Священный Путь.

### II. 24/07/2013

MONSEGURAS PILS "VAIRSOŠUMA" PULMANĒŠS GAISMĀ, ARIĒŽA.
Ūdenim pārlijis līst kalna ceļotājam: kaskādes tādēļ ir gaismas.

LE "MUR BOUCLAN" DU CHÂTEAU DE MONTSÉGUR SOUS LA LUMIÈRE DE LA PLEINE LUNE, ARIÈGE.
La lune donne au récit d'argent aux pierres du «Mur Sûr».

THE "SHIELD-WALL" OF THE CASTLE OF MONTSEGUR UNDER THE LIGHT OF THE FULL MOON, ARIÈGE.
The moon gives a silver this dress to the stones of the «Mur Sûr».

DIE "SCHILDMAUER" DER BURG VON MONTSEGUR IM VOLLMONDLICHT, ARIÈGE.
«Mur Sûr» erzählt silberne Gleise.

«ЩИТНАЯ СТЕНА» ЗАМКА МОНСЕГЮР В СВЕТЕ ПОЛНОЙ ЛУНЫ, АРИЭЖ.
Луна серебрит каменные гряды Стр «неприступная стена».

### III. 24/07/2013 (23:46)

PULMANĒŠES APSPOŽĒTĀ MONSEGURAS PILS, ARIĒŽA.
Ceļotājs ceļojis Sarkanajā ceļojumā: kalnu ceļotājs.

THE CASTLE OF MONTSÉGUR ILLUMINÉ PAR LA PLEINE LUNE, ARIÈGE.
Le voyageur a voyagé dans le Rouge Voyage: le voyageur de montagne.

VOM VOLLMOND BELEUCHTETE BURG VON MONTSÉGUR, ARIÈGE.
Der Wanderer hat die Rote Reise: der Bergwanderer.

ЗАМОК МОНСЕГЮР, ОСВЕЩЕННЫЙ ПОЛНОЙ ЛУНОЙ, АРИЭЖ.
Путешественник совершил Красный Путь: горный путешественник.

### IV. 25/07/2013 (01:28)

MONSEGURAS PILS NO CIEMA NAĢSAĻ, ARIĒŽA.
Ciema mūsdienās augstākajā ieņēmis ar nelielu dzīvi pilsētiņu gaisma.

LE CHÂTEAU DE MONTSÉGUR VU DU FOND DU VILLAGE, ARIÈGE.
L'éclairage artificiel du village se mêle à la lumière argentée de la pleine lune.

THE CASTLE OF MONTSÉGUR FROM THE TOP OF THE VILLAGE, ARIÈGE.
The artificial lighting of the village blends with the silvery light of the full moon.

DAS SCHLOSS VON MONTSÉGUR VON DER SPITZE DES DORFES, ARIÈGE.
Die künstliche Beleuchtung des Dorfes vermischt mit dem silbrigen Licht des Vollmondes.

ЗАМОК МОНСЕГЮР С ВЕРШИНЫ ДЕРЕВНИ, АРИЭЖ.
Искусственное освещение деревни сливается с серебристым светом полнолуния.

### V. 27/07/2013

FEJO DOLMINS, PIRĒNEJI MINORĪVĀS, ODA.
LE DOLMEN DES FÉES, PYRÉNÉES MINORENS, AUDE.
THE DOLMEN OF THE FAERIES, PYRENEES MINORENSES, AUDE.
DER "DOLMEN VON FEEN", PYRENÄEN MINORENSES, AUDE.
ДОЛМЕН ФЕЙ, ПЕТИТ МИНОРЕНА, ОД.

### VI. 31/07/2013

PULMANĒŠA PILS, ODA.
"Kalnu dzimuš" Pirēnji kaisa ar gotiņu kaisma.

LE CHÂTEAU DE PEYLABERE, AUDE.
Le fort de la "Dame Blanche" de Pirénée dans un coucher d'arbres et de pays.

THE CASTLE OF PEYLABERES, AUDE.
The fort of the "White Lady" is remained in a cascade of trees and pines.

DAS SCHLOSS VON PEYLABERES, AUDE.
Die Festung der "Weißen Dame" ist geblieben in einem Kaskade aus Laubbäumen und Kiefern.

ЗАМОК ПЕЙЛАБЕРЕС, ОД.
Из каскада деревьев и сосен показывается форт «Белая дама».

### VII. 17/01/2014 (20:53)

TERNS ORAMĀŠINA ZEM ZVAIGŽŅAINĀ DEBESĪM, RENNES-LE-CHÂTEAU, ODA.
LA TOUR DE L'ORANGERIE SOUS LE CIEL ÉTOILÉ, RENNES-LE-CHÂTEAU, AUDE.
THE ORANGERIE TOWER UNDER THE STARRY SKY, RENNES-LE-CHÂTEAU, AUDE.
DER ORANGERIE-TURM UNTER DEM STERNENHIMMEL, RENNES-LE-CHÂTEAU, AUDE.
БАШНЯ-ОРАНЖЕРИЯ ПОД ЗВЕЗДНЫМ НЕБОМ, РЕННЕ-ЛЕ-ШАТО, ОД.

### VIII. 27/01/2014 (20:40)

PUĶUPĒSEJUS PILS, ODA.
Kā zāmers ieņējs, kas domnei pēc pasaulē...

LE CHÂTEAU DE PEYREPERTUSE, AUDE.
Comme un scieur de pierre qui domine le monde...

THE CASTLE OF PEYREPERTUSE, AUDE.
Like a stone cleaver, that dominates the world...

DAS SCHLOSS VON PEYREPERTUSE, AUDE.
Wie ein steinerner Gerät, das die Welt beherrscht...

ЗАМОК ПЕЙРЕПЕРТюС, ОД.
Как каменный топорик, что господствует над миром...

### IX. 27/01/2014 (08:39)

PEYREPERTUSES PILS CAUTIŅŠNS, ODA.
Cietokšņa nakts rītā, kas pārslēgts: Bālkaz saule-Pārspētājam cieme gaismā.

LE DONJON DU CHÂTEAU DE PEYREPERTUSE, AUDE.
La forteresse au coeur de la nuit, bagnée de la lumière du village de Balkaz: «une Vainqueur».

THE KEEP OF THE CASTLE OF PEYREPERTUSE, AUDE.
The fortress in the heart of the night, bathed in the light of the village of Balkaz: «the Conqueror».

DER BERGFRIED DES SCHLOSSES VON PEYREPERTUSE, AUDE.
Die Festung «Mitternacht» - Pirenäenpriser - im Bereich der Nacht in das Licht des Dorfes Balkaz «Eroberer».

КРЕПОСТЬ ЗАМКА ПЕЙРЕПЕРТюС, ОД.
Крепость посреди ночи, подсвеченная светом деревни Балказ «Завоеватель».

### X. 24/02/2014 (05:10)

TERMINCAS PILS SĀRŅU ATSKAUSMĀ, ODA.
LE CHÂTEAU DE TERMES PRÈS AVANT L'AURE, AUDE.
THE CASTLE OF TERMES SHORTLY BEFORE DAWN, AUDE.
DAS SCHLOSS VON TERMES KURZ VOR SONNENAUFGANG, AUDE.
ЗАМОК ТЕРМЕС НЕЗАДОЛГО ДО РАССВЕТА, ОД.

### XI. 24/02/2014 (06:10)

TERMINCAS PILS, ODA.
Pirmie saules stari sarūtā galvenās Termenes ēnādotās ainavā.

LE CHÂTEAU DE TERMES, AUDE.
Les premiers lueurs du soleil «chauffe» la pierre de la citadelle pris-quale de Termes.

THE CASTLE OF TERMES, AUDE.
The first glimmers of sunlight warm the stone of the main citadel of Termes.

DAS SCHLOSS VON TERMES, AUDE.
Die ersten Sonnenstrahlen erwärmen den Stein der Hauptfestung von Termes.

ЗАМОК ТЕРМЕС, ОД.
Первые лучи солнца согревают камень главной цитадели Термеса.

### XII. 07/04/2014 (03:21)

PIENA CĒLŠ APMĒM ZVANĀ TŪRNI QPEQS, PIRNEJI-PAMESTĀ CIEMA KAPELĀ, PIRNEJI AUSTRUMOS.
LA VUE LACTÉE ENVELOPPE LE CLOCHER DE LA CHAPELLE DE VILLAGE ABANDONNÉ D'OPEQS-PERILLES, PYRÉNÉES ORIENTALES.
THE MILKY WAY ENVELOPS THE BELL TOWER OF THE CHAPEL OF THE ABANDONED VILLAGE OF OPEQS-PERILLES, PYRENEES ORIENTALES.
DIE MILCHSTRAßE UMHÜLLT DEN GLOCKENTURM DER KAPELLE IM VERLASSENE DORF OPEQS-PERILLES IM DER ALTPYRENÄEN.
МОЛОЧНАЯ ПУТЬ ОБГИБАЕТ КОЛОКОЛЬНЯ ЧАСОВНИ ЗАБРОШЕННОЙ ДЕРЕВНИ ОПЕКЕ-ПЕРИЛЬЕ, ВОСТОЧНЫЕ ПИРЕНЕИ.

### XIII. 07/01/2014

KIBBUSA PILS CAUTIŅA UKŠĪPUĻĒ, ODA.
L'«NTERIEUR DU DONJON DU CHÂTEAU DE QUÉRIBUS, AUDE.
THE INSIDE OF THE DUNGEON OF THE CASTLE OF QUERIBUS, AUDE.
DAS INNERE DES KERKERS DER BURG VON QUERIBUS, AUDE.
ВНУТРИ ПОДЗЕМЕЛЬЯ ЗАМКА КЕРИБУС, ОД.

### XIV. 07/01/2014

KIBBUSA PILS CAUTIŅA UKŠĪPUĻĒ, ODA.
Zemi brīņiņš, bet mākoņu aizēna pacēlies pret debesīm.

LE CHÂTEAU DE QUÉRIBUS, AUDE.
Contre plongée de la pierre mais dentelé à deux doses vers le ciel.

THE CASTLE OF QUERIBUS, AUDE.
Low angle where the stone dentes up to the towards the sky.

DAS SCHLOSS VON QUÉRIBUS, AUDE.
Niedriger Winkel, in dem die Steine aus einzelnen, in den Himmel zu steigen.

ЗАМОК КЕРИБУС, ОД.
Низкий угол, в котором камень зубчатящий: чем подвинулся к небу.

### XV. 10/04/2014

SIGNĀS DOLMINS PULMĒNĒŠĀ LAUKĀ, ARIĒŽA.
LE DOLMEN DE SIGNÈ EN PLEINE LUNE, ARIÈGE.
THE DOLMEN OF SIGNE UNDER THE FULL MOON, ARIÈGE.
DER DOLMEN VON SIGNE BEI VOLLMOND, ARIÈGE.
ДОЛМЕН СИНЬ ПОД ПОЛНОЙ ЛУНОЙ, АРИЭЖ.

### XVI. 10/04/2014 (23:21)

SIGNĀS DOLMINS PULMĒNĒŠĀ LAUKĀ, ARIĒŽA.
LE DOLMEN DE SIGNÈ EN PLEINE LUNE, ARIÈGE.
THE DOLMEN OF SIGNE UNDER THE FULL MOON, ARIÈGE.
DER DOLMEN VON SIGNE BEI VOLLMOND, ARIÈGE.
ДОЛМЕН СИНЬ ПОД ПОЛНОЙ ЛУНОЙ, АРИЭЖ.

### XVII. 08/05/2014

TUNTĪRIGAS ABATIJA, ODA.
Abatīja ārkoni – kur gaisma iapīsē ar barjaļiņu.

ABBAYE DE FONTFROIDE, AUDE.
La «Voûte» de l'abbaye, «où la lumière se cambrel avec l'aile».

FONTFROIDE ABBEY, AUDE.
The «Arches» of the abbey, «where light converges with «Aile».

ABTEI FONTFROIDE, AUDE.
Das Architrave der Abtei, «wo das Licht mit der Binnenhöhlen» verschmilzt.

АББАТСТВО ФонтФруаД, ОД.
Трансептная «Аббатства», где свет сливается с боковинечтью.

### XVIII. 08/05/2014

KAPTIŅŠ, TUNTĪRIGAS ABATIJA, ODA.
Arhitektūras līdzsvars, kur dzīpēs iet uz gaismu.

LE CHAPITEAU DANS L'ABBAYE DE FONTFROIDE, AUDE.
Un équilibre architectural au le grotesques «mène à la lumière».

THE CAPITEUM (CHAPTER HOUSE), FONTFROIDE ABBEY, AUDE.
An architectural balance where depth leads to light.

DAS CAPITEUM (KAPITELSAAL), ABTEI VON FONTFROIDE, AUDE.
Ein architektonisches Gleichgewicht, bei dem die Tiefe zum Licht führt.

КАПИТЕЛЬ ВНУТРИ АББАТСТВА ФОНТФРУА, ОД.
Архитектурный баланс, в котором глубина ведет к свету.

### XIX. 07/11/2014

KIBBUSA PILS CAUTIŅA UKŠĪPUĻĒ, ODA.
Zemi brīņiņš, bet mākoņu aizēna pacēlies pret debesīm.

LE CHÂTEAU DE QUÉRIBUS, AUDE.
Contre plongée de la pierre mais dentelé à deux doses vers le ciel.

THE CASTLE OF QUERIBUS, AUDE.
Low angle where the stone dentes up to the towards the sky.

DAS SCHLOSS VON QUÉRIBUS, AUDE.
Niedriger Winkel, in dem die Steine aus einzelnen, in den Himmel zu steigen.

ЗАМОК КЕРИБУС, ОД.
Низкий угол, в котором камень зубчатящий: чем подвинулся к небу.

### XX. 22/05/2015 (21:38)

KIBBUSA PILS GARĀ VIARĀS, ODA.
Debesis satumā, paradīzes ziemgaiss, citadele ietīta kāzaināā aiza.

LE CHÂTEAU DE QUÉRIBUS EN CRÊTE DE VIGNES, AUDE.
Le ciel s'assombrit, les «Nuits» étoilées, la citadelle s'enveloppe d'une aura «alaite».

THE CASTLE OF QUERIBUS IN THE EARLY EVENING, AUDE.
The sky darkens, the stars emerges, the citadel is wrapped in a ««bella» aura.

DAS SCHLOSS VON QUERIBUS IM FRÜHEN ABEND, AUDE.
Der Himmel verdunkelt sich, die "Nacht «»»sternen, die Zitadelle wird «»»»